

PHILIPS

AJ 3840 Clock Radio Cassette Player



(E) España

Declaración de conformidad con normas

El que suscribe, en nombre y representación de:
**Business Unit Portable Audio, Division of
 Philips China Hong Kong Group Company Ltd.**

declara, bajo su propia responsabilidad, que el

equipo: **Radio reloj/ caseta**

fabricado por: **BU PA Hong Kong**

en: **Far East**

marca: **Philips**

modelo: **AJ 3840**

objeto de esta declaración, cumple con la norma-
 tiva siguiente: Reglamento sobre Perturbaciones
 Radioeléctricas, Real Decreto 138/1989, Anexo V.

Hecho en: **Hong Kong, 01-08-1994**

Firma:

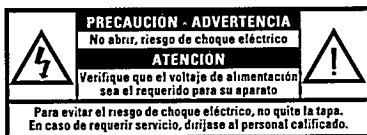


Nombre: **C.S. Lau**

Cargo: **Quality Manager**

(MEX) Mexico

NOM



Es necesario que lea cuidadosamente su
 instructivo de manejo.

Garantía 70

(BR) Brasil

Garantía 70

(AUS) Australia

Guarantee 71

(NZ) New Zealand

Guarantee 71

(N) Norsk

Typeskilt finnes bak på apparaten

Observer: Nettbryteren er sekundert innkoplet.
 Den innbygde nettdelen er derfor ikke frakoplet
 netter sa lenge apparatet er tilsluttet
 nettkontakten.

English

page 4

English

Français

page 9

Français

Español

página 15

Español

Deutsch

page 21

Deutsch

Nederlands

page 27

Nederlands

Italiano

pagina 33

Italiano

Portugûes

página 39

Portugues

Dansk

side 45

Dansk

Svenska

sida 51

Svenska

Suomi

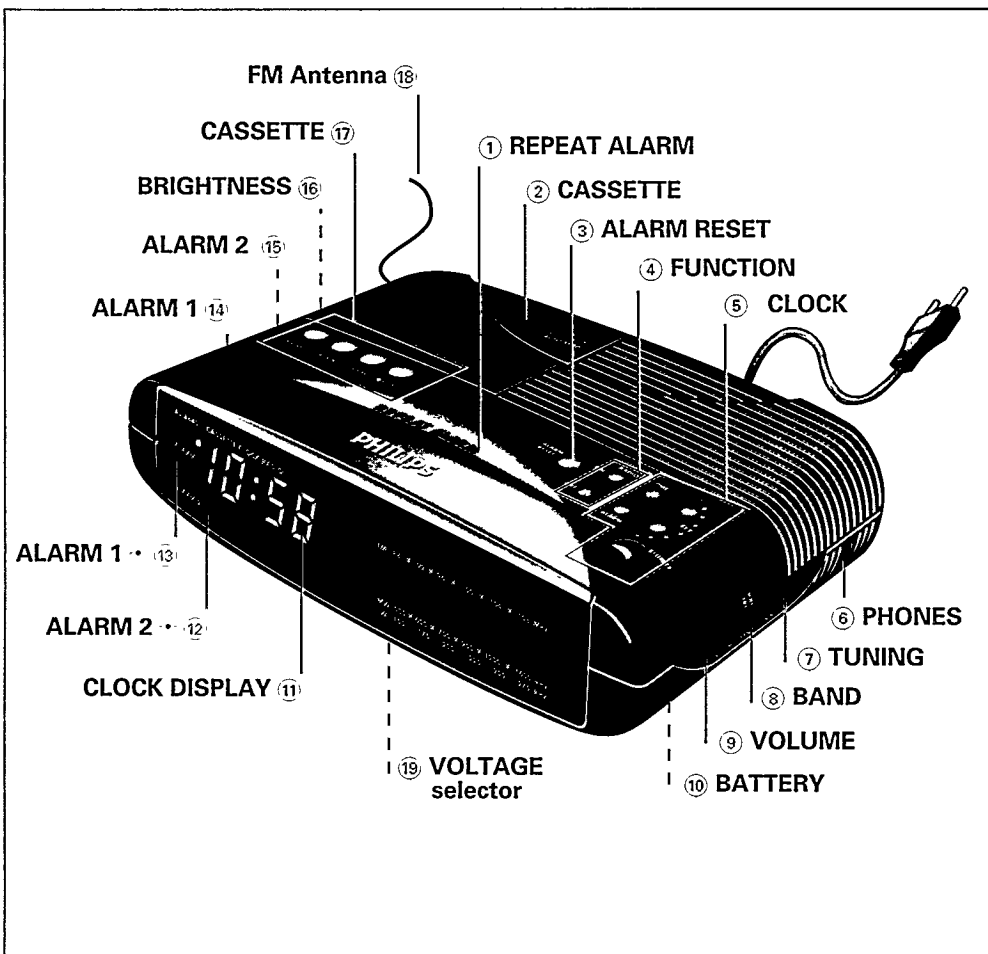
sivu 57

Suomi

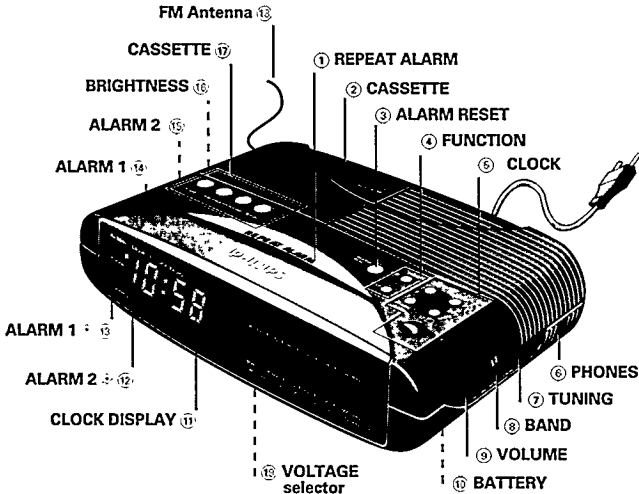
Ἑλληνικά

σελίδα 63

Ἑλληνικά



Bedieningsorganen

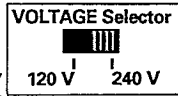


- ① **REPEAT ALARM** voor herhaald wekken
- ② **Cassettehouder**
- ③ **ALARM RESET**
Schakelt wekfunctie 24 uur uit
- ④ **Funcieknoppen**
 - **RADIO ON**
Radio inschakelen
 - **OFF**
Radio/cassette of wekfunctie uitschakelen
- ⑤ **CLOCK-knoppen**
 - **TIME SET**
Tijd instellen
 - **ALARM SET**
Wektijd instellen
 - **'+' SET**
Snel vooruit bij instellen van klok of wektijdstip
 - **'-' SET**
Langzaam terug bij instellen van klok of wektijdstip
 - **SLUMBER**
Sluimertijd instellen/activeren
- ⑥ **PHONES** ⇄
Aansluiting stereo hoofdtelefoon (niet bijgeleverd)
- ⑦ **TUNING**-knop
Op zenders afstemmen
- ⑧ **BAND**-schakelaar
Keuze tussen gof bereiken FM, MW en LW (niet op alle modellen)

- ⑨ **VOLUME**-regelaar
Gewenste volume instellen
- ⑩ **Batterijvak**
- ⑪ **Display**
- ⑫ **ALARM 2** aanduiding ✱
Licht op als wekker 2 geactiveerd is
- ⑬ **ALARM 1** aanduiding ✱
Licht op als wekker 1 geactiveerd is
- ⑭ **ALARM 1** keuzeschakelaar
 - **BUZZ** - wekken via wektoon
 - **RAD/CASS** - wekken door radio/cassette
 - **OFF** - wekfunctie 1 uitgeschakeld
- ⑮ **ALARM 2** keuzeschakelaar
 - **BUZZ** - wekken via wektoon
 - **RAD/CASS** - wekken door radio/cassette
 - **OFF** - wekfunctie 2 uitgeschakeld
- ⑯ **BRIGHTNESS**-keuzeschakelaar (Hi/Low)
Helderheid van display instellen
- ⑰ Bedieningstoetsen cassettespeler
 - **PLAY** ▶
Afspelen
 - **REWIND** ◀◀
Snel terugspoelen
 - **FORWARD** ▶▶
Snel vooruitspoelen
 - **STOP** ■
Afspelen stoppen
- ⑱ **FM-antenne**
- ⑲ **Keuzeschakelaar netspanning** (240 V/120 V)
(niet bij alle modellen)

Netspanning

- Controleer of de gebruikte netspanning gelijk is aan de waarde op het typeplaatje (op de achterzijde van het apparaat). Neem bij een afwijking contact op met uw leverancier. Als het apparaat een keuzeschakelaar voor de netspanning heeft, stel die dan in op de gebruikte netspanning.
- Verbind de netkabel met het stopcontact. Dan gaat de informatie op het display knipperen. Dit geeft aan dat u de juiste tijd moet instellen.
- Trek de netstekker uit het stopcontact als u het apparaat van het lichtnet wilt loskoppelen.



KLOK

Display ⑪

- Het display geeft de tijd aan en toont of een wekfunctie actief is. Als wekker 1 actief is dan licht de aanduiding ALARM 1 ✱ op, voor wekfunctie 2 licht ALARM 2 ✱ op. Als beide wekkers actief zijn, dan ziet u beide aanduidingen.

Tijd instellen

- Houd de TIME-knop Ⅴ ingedrukt en stel tegelijk de juiste tijd in door het indrukken van:
 - knop '+' 5 of
 - knop '-' 5.
- Laat de TIME-knop ⑤ los. Dan moet de juiste tijd zichtbaar zijn.

Antennes

- Aan de achterzijde bevindt zich een antennendraad voor FM-ontvangst. Voor optimale ontvangst moet die antenne soms worden verlengd en iets worden gewijzigd.
- De antenne voor AM/MW en LW (resp. midden en lange golf) bevindt zich in de radio. Voor optimale ontvangst kunt u de radio iets verdraaien.

NAAR RADIO LUISTEREN

Radio in- en uitschakelen

U kunt deze wekkerradio ook alleen als radio gebruiken.

- Druk op de knop **RADIO ON** ④ om de radio in te schakelen. U kunt eventueel een stereo hoofdtelefoon met een plug van 3,5 mm aansluiten op de bus **PHONES** ⑥. Dan wordt de luidspreker uitgeschakeld.
- Kies met de **BAND**-schakelaar ⑧ het gewenste golfbereik.
- Stel met de **TUNING**-regelaar ⑦ af op de gewenste zender.
- Stel met de **VOLUME**-regelaar ⑨ het gewenste volume in.
- Druk op **OFF** ④ zodra u de radio wilt uitschakelen.

CASSETTE AFSPLEN

- Druk op **RADIO ON** ④ om de radio in te schakelen.
- Open de cassettehouder en plaats er een cassette in. Voor afspelen kan elk gewenst type cassette worden gebruikt.
- Sluit het dekseltje van de cassettehouder.
- Druk op **▶ PLAY**, zodat de radio automatisch wordt uitgeschakeld.
 - De cassette wordt afgespeeld.
 - De cassette stopt zodra het bandeinde is bereikt.
- U kunt een stereo hoofdtelefoon met een plug van 3,5 mm aansluiten op de bus **PHONES** ✱. Dan wordt de luidspreker uitgeschakeld.
- Stel eventueel met **VOLUME**-regelaar ■ de geluidsterkte in.
- Druk op **■ STOP** ⑰ als u het afspelen wilt stoppen voordat het bandeinde is bereikt.
- Bij het bereiken van het bandeinde komt de toets **▶ PLAY** ⑰ automatisch omhoog.
- Druk op **OFF** ④ als u de radio wilt uitzetten.



Band spoelen

- Druk op **▶▶ FORWARD** ⑰ als u de band snel vooruit wilt spoelen.
- Druk op **◀◀ REWIND** ⑰ als u de band snel wilt terugspoelen.
- Druk op **■ STOP** ⑰ om snelspoelen of afspelen te stoppen voordat het bandeinde is bereikt.

Wekfunctie

WEKFUNCTIE INSTELLEN

Wektijd

U kunt twee wektijden instellen. Dit kan van pas komen als u in het weekeinde op een andere tijd wilt opstaan dan door de week.

Wektijd wekker 1 instellen

- Zet de **modusschakelaar voor ALARM 1** (14) op 'RAD/CASS' of 'BUZZ' en die voor **ALARM 2** (15) op 'OFF':
 - **BUZZ** - wekken via wektoon
- of
- **RAD/CASS** - wekken via radio/cassette.
- Op het display licht : ALARM 1 (13) op.
- Druk op de **ALARM**-knop (5).
- Het display toont de wektijd van **ALARM 1**.
- Houd tegelijk **ALARM**-knop (5) en tegelijk '+' (6) of '-' (6) ingedrukt. Dan gaat de tijd lopen. Laat de ingedrukte knoppen los zodra de gewenste wektijd op het display staat.

Wektijd wekker 2 instellen

- Zet de **modusschakelaar voor ALARM 2** (15) op 'RAD/CASS' of 'BUZZ' en die voor **ALARM 1** (14) op 'OFF':
 - **BUZZ** - wekken via wektoon
- of
- **RAD/CASS** - wekken via radio/cassette.
- Op het display licht : **ALARM 2 indicator** (12) op.
- Druk op **ALARM**-knop (5).
- Het display toont de wektijd van **ALARM 2**.
- Herhaal de boven behandelde procedure om de wektijd voor **ALARM 2** in te stellen.

Opmerkingen:

- Als tijdens het instellen van **een wektijd** de huidige tijd wordt gepasseerd, dan kunt u de wektoon of radio uitschakelen door op **OFF** (4) te drukken.
- Ga door met het instellen van de wekkerfunctie.
- In de volgende gevallen ziet u geen wektijd op het display:
 - Als zowel bij **ALARM 1** als **ALARM 2** de **modusschakelaar** in de stand 'OFF' staat.
 - Als zowel bij **ALARM 1** als **ALARM 2** de **modusschakelaar** in de stand 'BUZZ' of 'RAD/CASS' staat.
- Zorg dat u bij het instellen van de wektijd de knoppen '+' (6) of '-' (6) altijd eerder loslaat dan **ALARM** (5).

WEKKER ACTIEF

U kunt op drie manieren worden gewekt:

Wekken via de radio

- Stem via de **TUNING**-regelaar (7) op de gewenste zender af.
- Stel het volume hoog genoeg in om er wakker van te worden en schakel de radio uit.
- Zet de **modusschakelaar (ALARM 1 (14) of ALARM 2 (15))** in de stand 'RADIO/CASSETTE'.
 - Op het display licht de **ALARM**-aanduiding (6) van de geactiveerde wekfunctie op.
 - Op de ingestelde wektijd wordt de radio ingeschakeld. Die schakelt zich 59 minuten later weer automatisch uit.

Wekken via wektoon

- Zet de **modusschakelaar (ALARM 1 (14) of ALARM 2 (15))** in de stand 'BUZZ'.
 - Op het display licht de **ALARM**-aanduiding (6) van de actieve wekfunctie op.
 - Op de ingestelde wektijd hoort u een wektoon, die na 59 minuten automatisch wordt uitgeschakeld.

Wekken via cassettespeler

- Zet de **modusschakelaar (ALARM 1 (14) of ALARM 2 (15))** in de stand 'RADIO/CASSETTE'.
 - Op het display licht de **ALARM**-aanduiding (6) van de actieve wekker op.
 - Open de cassettehouder en plaats een cassette.
 - Sluit het dekseltje.
 - Stel met de **VOLUME**-regelaar (9) het volume van de radio in en schakel de radio dan uit.
 - Druk op ► **PLAY**.
 - Op de ingestelde tijd start het afspelen.
 - Op het ingestelde tijdstip start de cassettespeler, die 59 minuten later automatisch stopt.

Opmerkingen:

- Het afspelen van de cassette stopt als het einde van de band wordt bereikt.
- Als het einde van de band binnen 59 minuten wordt bereikt, dan komt de knop ► **PLAY** (17) automatisch omhoog en wordt voor de resterende wekperiode de radio actief.
- Druk op ■ **STOP** (17) als u voordat het bandeinde is bereikt wilt omschakelen naar de radio.

Wekfunctie

WEKKER UIT

U kunt de wekfunctie op drie manieren uitschakelen:

Wekfunctie tijdelijk uitschakelen

- Druk op REPEAT ALARM 1. De wekfunctie wordt tijdelijk uitgeschakeld, maar 6 à 7 minuten later wordt u opnieuw gewekt (door de radio of de wektoon). Dit kan zich enkele malen herhalen. Als u niet opnieuw op REPEAT ALARM 1 drukt, dan wordt de wekfunctie na 59 minuten automatisch uitgeschakeld. De volgende dag wordt u weer op de ingestelde tijd gewekt.

Wekfunctie definitief uitschakelen

- Zet de modusschakelaar (ALARM 1 ⑭) of ALARM 2 ⑮) in de stand 'OFF' of
- druk één keer op 'OFF'.

Wekfunctie 24 uur uitschakelen

- Druk op de knop ALARM RESET ③.
- De wekfunctie is nu 24 uur lang uitgeschakeld en wordt de volgende dag weer op de ingestelde tijd actief.

Sluimerfunctie

SLUIMERFUNCTIE

De wekkerradio heeft een sluimerfunctie. Die zorgt dat u naar de radio of een cassette kunt luisteren, zonder dat u het apparaat zelf moet uitschakelen als u inslaapt. Na de ingestelde periode schakelt het apparaat zich automatisch uit.

Sluimertijd

De sluimertijd is de periode waarin u wilt luisteren tot u inslaapt. U kunt die periode als volgt op **59 minuten** instellen:

- Druk één keer op de **SLUMBER**-knop ⑤. Op het display verschijnt de waarde 59, die aangeeft dat u een sluimertijd van 59 minuten hebt gekozen.

Voor een kortere periode gebruikt u een van de volgende twee methoden:

- Houd de **SLUMBER**-knop ⑤ minimaal 3 seconden ingedrukt. Dan gaat de teller van 59 teruglopen naar 59. Laat de **SLUMBER**-knop ⑤ los zodra het gewenste aantal minuten op het display staat

of

- Druk tegelijk op **SLUMBER** ⑤ en '+' ⑤ of '-' ⑤, zodat de sluimertijd sneller verandert. Laat beide knoppen los zodra het gewenste aantal minuten op het display staat.

Sluimerfunctie uit

U kunt de radio uitzetten als de sluimertijd nog niet is verstreken:

- Druk op **OFF** ④ om de radio uit te schakelen
- De sluimerfunctie heeft geen invloed op de wekfunctie.

Helderheidsregelaar

Met de BRIGHTNESS-schakelaar ⑯ stelt u de helderheid van het display in op hoog (Hi) of laag (Low).

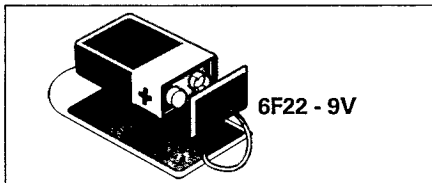
Stroomstoring

STROOMSTORING

Bij een stroomstoring valt de wekkerradio uit. Na de storing knippert de tijd **55 55** op het display. Dit betekent dat u de juiste tijd opnieuw moet instellen.

Noodbatterij

In het batterijvakje kunt u een batterij van 9 volt (niet bijgeleverd) plaatsen. Bij een stroomstoring voorziet die batterij het geheugen van de wekkerradio van voedingsspanning, zodat een wekfunctie actief blijft. Het display licht niet op, maar na de storing hoeft u de tijd en een wektijdstip niet opnieuw in te stellen. We raden aan een alkalinebatterij te gebruiken. De normale levensduur van een batterij is ongeveer een jaar. Voor alle duidelijkheid: de wekker, de radio en het display werken niet op de batterij.



- Verbind de netstekker met het lichtnet voordat u een batterij plaatst.
- Plaats de batterij in het daarvoor bestemde vakje in de bodem van de wekkerradio (zie afbeelding).
- Vervang de batterij elk jaar. De levensduur van de batterij is afhankelijk van het aantal stroomstoringen en hun tijdsduur. Dit is nauwelijks voorspelbaar.

Opmerking: stel na een stroomstoring altijd de juiste tijd opnieuw in.

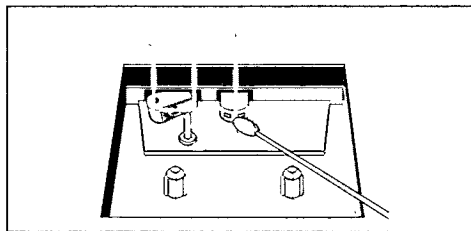
Onderhoud

ONDERHOUD

- Als u de radio langere tijd niet zult gebruiken, dan is het verstandig de netstekker uit het stopcontact te trekken. Haal ook de batterij uit het toestel, zodat die niet kan gaan lekken en schade zou aanrichten.
- Maak na elke 15 uur de kop (A), de toonas (B) en de aandrukrol (C) van de cassettespeler schoon.
- Gebruik een speciale koppenreiniger of een wattenstaafje dat met een beetje alcohol is bevochtigd.
 - Breng nooit olie aan in het cassettemechanisme!
 - U kunt vingerafdrukken, stof en vuildeeltjes met een licht bevochtigde zeem van de behuizing verwijderen. Gebruik nooit schoonmaakmiddelen die bijtende stoffen, benzeen, thinner of alcohol bevatten, want die kunnen de behuizing aantasten.
 - Regen, vocht en extreem hoge temperaturen kunnen de wekkerradio beschadigen. Zet de radio dus niet langdurig in direct invallend zonlicht of dicht bij kachels of radiatoren.

KOPPEN REINIGEN

Voor een goede geluidskwaliteit is het raadzaam de onderdelen (A), (B) en (C) (zie afb. 5) na elke 50 uur of gemiddeld eens per maand schoon te maken.



- Open het dekseltje van de cassettehouder.
- Gebruik een wattenstaafje dat licht bevochtigd is met alcohol of een speciale reinigingsvloeistof.
- Maak de aandrukrol (C), de toonas (B) en kop (A) schoon.
 - U kunt de onderdelen (A) en (B) ook schoonmaken door een reinigingscassette één keer op de afspeelsnelheid door de cassettespeler te laten lopen.

Foutzoeklijst

Als er een fout optreedt, controleer dan eerst de punten van deze lijst voordat u het apparaat laat repareren.

Kunt u het probleem hiermee niet oplossen, raadpleeg dan uw handelaar of de service-organisatie.

Waarschuwing: Probeer in geen geval het apparaat zelf te repareren, omdat dit de garantie ongeldig maakt!

PROBLEEM

- *MOGELIJKE OORZAAK*
- OPLOSSING

Geen geluid

- *Het VOLUME is niet ingesteld*
- Stel het VOLUME in
- *Er is een hoofdtelefoon aangesloten*
- Verwijder de hoofdtelefoonstekker
- *Batterijen zijn leeg*
- Zet nieuwe batterijen in
- *Batterijen zijn verkeerd ingezet*
- Zet de batterijen correct in
- *Netsnoer is niet goed aangesloten*
- Sluit het netsnoer correct aan

Matige radio-ontvangst

- *Het radio-antennesignaal is te zwak*
- Richt de antenne voor optimale ontvangst:
- FM: telescoop-antenne neer klappen en draaien
- AM (MW/LW): het hele apparaat draaien
- SW: telescoopantenne verticaal uittrekken
- *Storing door de nabijheid van apparatuur zoals TV's, videorecorders, computers, thermostaten, fluorescentie lampen (TL), motoren enz.*
- Zet de radio niet in de buurt van elektrische apparaten

Slechte geluidskwaliteit bij casseteweergave

- *Stof en vuil op de magneetkoppen, toonassen of aandrukrollen*
- Reinig de magneetkoppen, toonassen en aandrukrollen, zie Onderhoud



Garantía para México

Este aparato está fabricado con materiales de alta calidad y ha sido cuidadosamente verificado.

Philips, por lo tanto, da a usted una garantía de 12 meses a partir de su fecha de compra.

La garantía ampara la reposición de las piezas defectuosas debidas a fallas en su montaje o en los materiales, incluyendo la mano de obra necesaria para su reemplazo en nuestras Sucursales o talleres autorizados.

En caso de fallas en su aparato le rogamos se sirva poner en contacto con su distribuidor.

Esta garantía no cubrirá las averías que resulten como consecuencia de una instalación incorrecta del aparato, manifiesto maltrato o uso inadecuado del mismo.

Philips se obliga a reparar y devolver a usted su aparato en un plazo no mayor de 30 días hábiles contados a partir de la fecha de haber ingresado su aparato a uno de nuestros talleres.

Con la presentación de la factura o remisión de su aparato podrá hacer efectiva la garantía.

Si usted tiene alguna duda o pregunta que no le pueda solucionar su distribuidor, por favor ponerse en contacto con:

**Oficinas Centrales de Servicio,
Av. Coyoacán No. 1051,
Col. del Valle,
03100 México, D.F.
☎ 5-75-20-22 o 5-75-01-00**

Garantía para Brasil

Este aparelho é garantido pela Philips do Brasil Ltda. e a Philips da Amazônia S.A. Indústria Eletrônica, por um período superior ao estabelecido por lei. Porém, para que a garantia tenha validade, é imprescindível que, além deste certificado, seja apresentada a nota fiscal de compra do produto.

1. Philips do Brasil Ltda. e Philips da Amazônia S.A. Indústria Eletrônica asseguram ao proprietário consumidor deste aparelho a garantia de 180 dias (90 dias legal mais 90 dias adicional) contados a partir da data de entrega do produto, conforme expresso na nota fiscal de compra que passa a fazer parte deste certificado.

2. Esta garantia perderá sua validade se:

A. O defeito apresentado for ocasionado por uso indevido ou em desacordo com o seu manual de instruções.

B. O produto for alterado, violado, ajustado ou consertado por pessoa não autorizada pela Philips.

C. O produto for ligado a fonte de energia (rede elétrica, pilhas, bateria, etc.) de características diferentes das recomendadas no manual de instruções e/ou no produto.

D. O número de série que identifica o produto estiver de alguma forma adulterado ou rasurado.

3. Estão excluídos desta garantia defeitos decorrentes do descumprimento do manual de instruções do produto, de casos fortuitos ou de força maior, bem como aqueles causados por agentes da natureza e acidentes.

4. Excluem-se igualmente desta garantia os defeitos decorrentes do uso dos produtos em serviços não doméstico/residencial regular ou em desacordo com o uso recomendado.

5. Nos municípios onde não exista oficina autorizada de serviço Philips, as despesas de transporte do aparelho e/ou do técnico autorizado correm por conta do sr. consumidor requerente do serviço.

**Philips do Brasil Ltda. e
Philips da Amazônia S.A. Indústria Eletrônica**

Para informações adicionais sobre o produto ou para eventual necessidade de utilização da rede de oficinas autorizadas, ligue para o centro de informação ao consumidor:

☎ **0800-123123** (discagem direta gratuita)
ou escreva para a caixa postal:
21462 cep 04698-970 - São Paulo

Guarantee and Service valid for Australia

The benefits given to the purchaser by this warranty are in addition to all other rights and remedies, which, under the Trade Practices Act or other Commonwealth or State law, the purchaser or owner has in respect of the product.

The Philips product carries the following warranties:

- C-series HiFi-systems 12 months.
- Compact Disc Players: 12 months.
- Home Audio Systems: 6 months.
- Clock radios, portable radios, cassette recorders, cassette players and radio recorders: 90 days.

Any defect in materials or workmanship occurring within the specified period from the date of delivery, will be rectified free of charge by the retailer from whom this product was purchased.

Note: Please retain your purchase docket to assist prompt service.

Conditions of this warranty

1. All claims for warranty service must be made to the retailer from whom this product was purchased. All transport charges incurred in connection with warranty service or replacement will be paid by the purchaser.
2. These warranties do not cover batteries and extend only to defects in materials or workmanship occurring under normal use of the product where operated in accordance with our instructions.

Philips
Consumer Products Division
Technology Park
Figtree Drive, Australia Centre
Homebush 2140
New South Wales

Guarantee and Service for New Zealand

Thank-you for purchasing this quality Philips product.

Philips New Zealand Ltd guarantees this product against defective components and faulty workmanship for a period of 12 months. Any defect in materials or workmanship occurring within 12 months from the date of purchase subject to the following conditions will be rectified free of charge by the retailer from whom this product was purchased.

Conditions

1. The product must have been purchased in New Zealand. As proof of purchase, retain the original sales docket indicating the date of purchase.
2. The guarantee applies only to faults caused by defective components, or faulty workmanship on the part of the manufacturer.
3. The guarantee does not cover failures caused by misuse, neglect, normal wear and tear, accidental breakage, use on the incorrect voltage, use contrary to operating instructions, or unauthorised modification to the product or repair by an unauthorised technician.
4. Reasonable evidence (in the form of a sales docket) must be supplied to indicate that the product was purchased no more than 12 months prior to the date of your claim.
5. In the event of a failure, Philips shall be under no liability for any injury, or any loss or damage caused to property or products other than the product under guarantee.

This guarantee does not prejudice your rights under common law and statute, and is in addition to the normal responsibilities of the retailer and Philips.

How to claim

Should your Philips product fail within the guarantee period, please return it to the retailer from whom it was purchased. In most cases the retailer will be able to satisfactorily repair or replace the product.

However, should the retailer not be able to conclude the matter satisfactorily, or if you have other difficulties claiming under this guarantee, please contact

The Guarantee Controller
Philips New Zealand Ltd.

☐ P.O. Box 41.021

Auckland

☎ (09) 84 94 160

fax ☎ (09) 84 97 858

Notes

AJ 3840 - Clock Radio Cassette Player

English

Englishpage 4

Français

Françaispage 9

Español

Españolpágina 15

Deutsch

Deutschpage 21

Nederlands

Nederlandspage 27

Italiano

Italianopagina 33

Português

Portuguêspágina 39

Dansk

Danskside 45

Svenska

Svenskasida 51

Suomi

Suomisivu 57

Ελληνικά

Ελληνικάσελίδα 63

